

◎月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原
則に関する条約

(略称) 宇宙条約

昭和四十二年一月二十七日
ワシントン、ロンドン
及びモスクワで作成

昭和四十二年十月十日
効力発生

昭和四十二年七月十九日
国会承認

昭和四十二年十月六日
批准の閣議決定

昭和四十二年十月十日
批准書の寄託

昭和四十二年十月十日
効力発生

昭和四十二年十月十一日
公布及び告示

(条約第一〇号)

目次

前文	ページ
第一条	宇宙空間の探査利用の自由等	六五二
第二条	宇宙空間が国家の取得の対象とならないこと	六五三
第三条	宇宙空間の探査利用の国際法準拠	六五三
第四条	宇宙空間への大量破壊兵器の打上げ禁止等	六五三
第五条	宇宙飛行士に対する援助	六五四
第六条	宇宙空間における活動に対する国家の責任	六五五
第七条	宇宙活動に関する損害に対する当事国の責任	六五五
第八条	宇宙空間に発射された物体に対する管理権、 所有権等	六五六
第九条	宇宙空間の有害な汚染に対する措置、他の 当事国との協議等	六五六
第十条	宇宙物体の飛行の観測	六五七
第十一条	情報の提供及び公表	六五八
第十二条	天体上の基地、施設等の開放	六五八

第十三条	他の国家又は国際機関との共同の活動	六五九
第十四条	署名、批准又は加入、効力発生等	六五九
第十五条	改正	六六〇
第十六条	脱退	六六一
第十七条	条約の正文、寄託等	六六一
末文		六六一

月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における
国家活動を律する原則に関する条約

この条約の当事国は、
人間の宇宙空間への進入の結果、人類の前に展開する広大な
将来性に鼓舞され、

平和的目的のための宇宙空間の探査及び利用の進歩が全人類
の共同の利益であることを認識し、

宇宙空間の探査及び利用がすべての人民のために、その経済
的又は科学的発展の程度にかかわらず行なわれなければならない
ことを信じ、

平和的目的のための宇宙空間の探査及び利用の科学面及び法
律面における広範な国際協力に貢献することを希望し、

この国際協力が諸国間及び諸人民間の相互理解の増進及び友
好関係の強化に貢献することを信じ、

千九百六十三年十二月十三日に国際連合総会が全会一致で採
択した決議第九百六十二号（第十八回会期）「宇宙空間の探
査及び利用における国家活動を律する法的原則の宣言」を想起
し、

核兵器若しくは他の種類の大量破壊兵器を運ぶ物体を地球を
回る軌道に乗せること又はこれらの兵器を天体に設置すること
を慎むように諸国に要請する千九百六十三年十月十七日の国際
連合総会の全会一致の採択による決議第九百八十四号（第十

TEATY ON PRINCIPLES GOVERNING THE ACTIVITIES OF STATES
IN THE EXPLORATION AND USE OF OUTER SPACE,
INCLUDING THE MOON AND OTHER CELESTIAL BODIES

The States Parties to this Treaty,

Inspired by the great prospects opening up before mankind
as a result of man's entry into outer space,

Recognizing the common interest of all mankind in the progress
of the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

Believing that the exploration and use of outer space should
be carried on for the benefit of all peoples irrespective of the
degree of their economic or scientific development,

Desiring to contribute to broad international co-operation in
the scientific as well as the legal aspects of the exploration and
use of outer space for peaceful purposes,

Believing that such co-operation will contribute to the
development of mutual understanding and to the strengthening of
friendly relations between States and peoples,

Recalling resolution 1962 (XVIII), entitled "Declaration of
Legal Principles Governing the Activities of States in the
Exploration and Use of Outer Space", which was adopted unanimously
by the United Nations General Assembly on 13 December 1963,

Recalling resolution 1864 (XVIII), calling upon States to
refrain from placing in orbit around the Earth any objects carrying
nuclear weapons or any other kinds of weapons of mass destruction
or from installing such weapons on celestial bodies, which was
adopted unanimously by the United Nations General Assembly on

八回会期)を想起し、

平和に対する脅威、平和の破壊又は侵略行為を誘発し若しくは助長することを意図し、又はこれらを誘発し若しくは助長するおそれのある宣伝を非難する千九百四十七年十一月三日の国際連合総会決議第百十号(第二回会期)を考慮し、かつ、この決議が宇宙空間に適用されることを考慮し、

月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原則に関する条約が国際連合憲章の目的及び原則を助長するものであることを確信して、
次のとおり協定した。

第一条

月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用は、すべての国の利益のために、その経済的又は科学的発展の程度にかかわらずなく行なわれるものであり、全人類に認められる活動分野である。

月その他の天体を含む宇宙空間は、すべての国がいかなる種類の差別もなく、平等の基礎に立ち、かつ、国際法に従つて、自由に探査し及び利用することができるものとし、また、天体のすべての地域への立入りは、自由である。

月その他の天体を含む宇宙空間における科学的調査は、自由であり、また、諸国は、この調査における国際協力を容易にし、

17 October 1963,

Taking account of United Nations General Assembly resolution 110 (II) of 3 November 1947, which condemned propaganda designed or likely to provoke or encourage any threat to the peace, breach of the peace or act of aggression, and considering that the aforementioned resolution is applicable to outer space,

Convinced that a Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, will further the purposes and Principles of the Charter of the United Nations,
Have agreed on the following:

Article I

The exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, shall be carried out for the benefit and in the interests of all countries, irrespective of their degree of economic or scientific development, and shall be the province of all mankind.

Outer space, including the moon and other celestial bodies, shall be free for exploration and use by all States without discrimination of any kind, on a basis of equality and in accordance with international law, and there shall be free access to all areas of celestial bodies.

There shall be freedom of scientific investigation in outer space, including the moon and other celestial bodies, and States

宇宙空間が国家の対
象となら
ないこと

宇宙空間の探査利
用の国際
法準拠

宇宙空間
への大量
破壊兵器
の打上げ
禁止等

かつ、奨励するものとする。

第二条

月その他の天体を含む宇宙空間は、主権の主張、使用若しくは占拠又はその他のいかなる手段によつても国家による取得の対象とはならない。

第三条

条約の当事国は、国際連合憲章を含む国際法に従つて、国際の平和及び安全の維持並びに国際法の協力及び理解の促進のため、月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における活動を行なわなければならない。

第四条

条約の当事国は、核兵器及び他の種類の大量破壊兵器を運ぶ物体を地球を回る軌道に乗せないこと、これらの兵器を天体に設置しないこと並びに他のいかなる方法によつてもこれらの兵器を宇宙空間に配置しないことを約束する。

shall facilitate and encourage international co-operation in such investigation.

Article II

Outer space, including the moon and other celestial bodies, is not subject to national appropriation by claim of sovereignty, by means of use or occupation, or by any other means.

Article III

States Parties to the Treaty shall carry on activities in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, in accordance with international law, including the Charter of the United Nations, in the interest of maintaining international peace and security and promoting international co-operation and understanding.

Article IV

States Parties to the Treaty undertake not to place in orbit around the Earth any objects carrying nuclear weapons or any other kinds of weapons of mass destruction, install such weapons on celestial bodies, or station such weapons in outer space in any other manner.

月その他の天体は、もつぱら平和的目的のために、条約のすべての当事国によつて利用されるものとする。天体上においては、軍事基地、軍事施設及び防備施設の設置、あらゆる型の兵器の実験並びに軍事演習の実施は、禁止する。科学的研究その他の平和的目的のために軍の要員を使用することは、禁止しない。月その他の天体の平和的探査のために必要をすべての装備又は施設を使用することも、また、禁止しない。

第五条

条約の当事国は、宇宙飛行士を宇宙空間への人類の使節とみなし、事故、遭難又は他の当事国の領域若しくは公海における緊急着陸の場合には、その宇宙飛行士にすべての可能な援助を与えるものとする。宇宙飛行士は、そのような着陸を行なつたときは、その宇宙飛行機の登録国へ安全かつ迅速に送還されるものとする。

いずれかの当事国の宇宙飛行士は、宇宙空間及び天体上において活動を行なうときは、他の当事国の宇宙飛行士にすべての可能な援助を与えるものとする。

条約の当事国は、宇宙飛行士の生命又は健康に危険となるおそれのある現象を月その他の天体を含む宇宙空間に発見したときは、直ちに、これを条約の他の当事国又は国際連合事務総長に通報するものとする。

宇宙飛行士に対する援助

The moon and other celestial bodies shall be used by all States Parties to the Treaty exclusively for peaceful purposes. The establishment of military bases, installations and fortifications, the testing of any type of weapons and the conduct of military maneuvers on celestial bodies shall be forbidden. The use of military personnel for scientific research or for any other peaceful purposes shall not be prohibited. The use of any equipment or facility necessary for peaceful exploration of the moon and other celestial bodies shall also not be prohibited.

Article V

States Parties to the Treaty shall regard astronauts as envoys of mankind in outer space and shall render to them all possible assistance in the event of accident, distress, or emergency landing on the territory of another State Party or on the high seas. When astronauts make such a landing, they shall be safely and promptly returned to the State of registry of their space vehicle.

In carrying on activities in outer space and on celestial bodies, the astronauts of one State Party shall render all possible assistance to the astronauts of other States Parties.

States Parties to the Treaty shall immediately inform the other States Parties to the Treaty or the Secretary-General of the United Nations of any phenomena they discover in outer space, including the moon and other celestial bodies, which could constitute a danger to the life or health of astronauts.

宇宙空間における活動の責任を国家に負わせる

宇宙活動に関する損害の責任を当事国に負わせる

第六条

条約の当事国は、月その他の天体を含む宇宙空間における自国の活動について、それが政府機関によつて行なわれるか非政府団体によつて行なわれるかを問わず、国際的責任を有し、自国の活動がこの条約の規定に従つて行なわれることを確保する国際的責任を有する。月その他の天体を含む宇宙空間における非政府団体の活動は、条約の関係当事国の許可及び継続的監督を必要とするものとする。国際機関が月その他の天体を含む宇宙空間において活動を行なう場合には、その国際機関及びこれに参加する条約の当事国の双方がこの条約を遵守する責任を有する。

第七条

条約の当事国は、月その他の天体を含む宇宙空間に物体を発射し若しくは発射させる場合又はその領域若しくは施設から物体が発射される場合には、その物体又はその構成部分が地球上、大気空間又は月その他の天体を含む宇宙空間において条約の他の当事国又はその自然人若しくは法人に与える損害について国際的に責任を有する。

Article VI

States Parties to the Treaty shall bear international responsibility for national activities in outer space, including the moon and other celestial bodies, whether such activities are carried on by governmental agencies or by non-governmental entities, and for assuring that national activities are carried out in conformity with the provisions set forth in the present Treaty. The activities of non-governmental entities in outer space, including the moon and other celestial bodies, shall require authorization and continuing supervision by the appropriate State Party to the Treaty. When activities are carried on in outer space, including the moon and other celestial bodies, by an international organization, responsibility for compliance with this Treaty shall be borne both by the international organization and by the States Parties to the Treaty participating in such organization.

Article VII

Each State Party to the Treaty that launches or procures the launching of an object into outer space, including the moon and other celestial bodies, and each State Party from whose territory or facility an object is launched, is internationally liable for damage to another State Party to the Treaty or to its natural or juridical persons by such object or its component parts on the Earth, in air space or in outer space, including the moon and other celestial bodies.

て計画された月その他の天体を含む宇宙空間における活動又は実験が月その他の天体を含む宇宙空間の平和的な探査及び利用における他の当事国の活動に潜在的に有害な干渉を及ぼすおそれがあると信ずる理由があるときは、その活動又は実験が行なわれる前に、適当な国際的協議を行なうものとする。条約の当事国は、他の当事国が計画した月その他の天体を含む宇宙空間における活動又は実験が月その他の天体を含む宇宙空間の平和的な探査及び利用における活動に潜在的に有害な干渉を及ぼすおそれがあると信ずる理由があるときは、その活動又は実験に關する協議を要請することができる。

第十条

条約の当事国は、月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国際協力をこの条約の目的に従つて促進するため、条約の他の当事国が打ち上げる宇宙物体の飛行を観測する機会を与えられることについての当該他の当事国の要請に対し、平等の原則に基づいて考慮を払うものとする。

宇宙物体
の飛行の
観測

extraterrestrial matter and, where necessary, shall adopt appropriate measures for this purpose. If a State Party to the Treaty has reason to believe that an activity or experiment planned by it or its nationals in outer space, including the moon and other celestial bodies, would cause potentially harmful interference with activities of other States Parties in the peaceful exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, it shall undertake appropriate international consultations before proceeding with any such activity or experiment. A State Party to the Treaty which has reason to believe that an activity or experiment planned by another State Party in outer space, including the moon and other celestial bodies, would cause potentially harmful interference with activities in the peaceful exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, may request consultation concerning the activity or experiment.

Article X

In order to promote international co-operation in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, in conformity with the purposes of this Treaty, the States Parties to the Treaty shall consider on a basis of equality any requests by other States Parties to the Treaty to be afforded an opportunity to observe the flight of space objects launched by those States.

その観測の機会及びその機会が与えられる条件は、関係国間の合意により決定されるものとする。

第十一条

月その他の天体を含む宇宙空間における活動を行なう条約の当事国は、宇宙空間の平和的な探査及び利用における国際協力を促進するために、その活動の性質、実施状況、場所及び結果について、国際連合事務総長並びに公衆及び国際科学界に対し、実行可能な最大限度まで情報を提供することに同意する。国際連合事務総長は、この情報を受けたときは、それが迅速かつ効果的に公表されるようにするものとする。

第十二条

天体上の
基地、施設
等の開放

月その他の天体上のすべての基地、施設、装備及び宇宙飛行機は、相互主義に基づいて、条約の他の当事国の代表者に開放される。これらの代表者は、適当な協議が行なわれるため及び訪問する施設等における安全を確保し、かつ、そこの正常な作業に対する干渉を避けるように最大限の予防措置が執られるために、計画された訪問につき合理的な予告を行なうものとする。

The nature of such an opportunity for observation and the conditions under which it could be afforded shall be determined by agreement between the States concerned.

Article XI

In order to promote international co-operation in the peaceful exploration and use of outer space, States Parties to the Treaty conducting activities in outer space, including the moon and other celestial bodies, agree to inform the Secretary-General of the United Nations as well as the public and the International scientific community, to the greatest extent feasible and practicable, of the nature, conduct, locations and results of such activities. On receiving the said information, the Secretary-General of the United Nations should be prepared to disseminate it immediately and effectively.

Article XII

All stations, installations, equipment and space vehicles on the moon and other celestial bodies shall be open to representatives of other States Parties to the Treaty on a basis of reciprocity. Such representatives shall give reasonable advance notice of a projected visit, in order that appropriate consultations may be held and that maximum precautions may be taken to assure safety and to avoid interference with normal operations in the facility to be visited.

第十三条

この条約の規定は、月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における条約の当事国の活動に適用するものとし、それらの活動が条約の一当事国により行なわれる場合であるか他の国家と共同で行なわれる場合（政府間国際機関の枠内で行なわれる場合を含む。）であるかを問わない。

月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における政府間国際機関が行なう活動に関連して生ずる実際的问题是、条約の当事国が、当該国際機関又はその加盟国でこの条約の当事国である一若しくは二以上の国と共同して解決するものとする。

第十四条

1 この条約は、署名のためすべての国に開放される。この条約が3の規定に従つて効力を生ずる前にこの条約に署名しないう国は、いつでも、この条約に加入することができらる。

2 この条約は、署名国により批准されなければならない。批准書及び加入書は、寄託国政府として指定されたアメリカ合衆国、グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国及

宇宙条約

Article XIII

The provisions of this Treaty shall apply to the activities of States Parties to the Treaty in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, whether such activities are carried on by a single State Party to the Treaty or jointly with other States, including cases where they are carried on within the framework of international inter-governmental organizations.

Any practical questions arising in connection with activities carried on by international inter-governmental organizations in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, shall be resolved by the States Parties to the Treaty either with the appropriate international organization or with one or more States members of that international organization, which are Parties to this Treaty.

Article XIV

1. This Treaty shall be open to all States for signature. Any State which does not sign this Treaty before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this article may accede to it at any time.

2. This Treaty shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

びソヴィエト社会主義共和国連邦の政府に寄託するものとする。

3 この条約は、この条約により寄託国政府として指定された政府を含む五の政府が批准書を寄託した時に効力を生ずる。

4 この条約の効力発生後に批准書又は加入書を寄託する国に ついては、この条約は、その批准書又は加入書の寄託の日に 効力を生ずる。

5 寄託国政府は、すべての署名国及び加入国に対し、署名の 日、この条約の批准書及び加入書の寄託の日、この条約の効 力発生の日その他についてすみやかに通報するものとする。

6 この条約は、寄託国政府が国際連合憲章第百二条の規定に 従つて登録するものとする。

第十五条

条約のいずれの当事国も、この条約の改正を提案することが できる。改正は、条約の当事国の過半数がこれを受諾した時に、 その改正を受諾した条約の当事国について効力を生じ、その後 は、条約の他の各当事国については、その国による受諾の日に 効力を生ずる。

and the Union of Soviet Socialist Republics, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Treaty shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification by five Governments including the Governments designated as Depositary Governments under this Treaty.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Treaty, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification of and accession to this Treaty, the date of its entry into force and other notices.

6. This Treaty shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XV

Any State Party to the Treaty may propose amendments to this Treaty. Amendments shall enter into force for each State Party to the Treaty accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Treaty and thereafter for each remaining State Party to the Treaty on the date of acceptance by it.

脱
退

条約のいずれの当事国も、この条約の効力発生の後一年を経過したときは、寄託国政府に於て通告書により、条約からの脱退を通告することができる。その脱退は、通告書の受領の日から一年で効力を生ずる。

第十六条

第十七条

この条約は、英語、ロシア語、フランス語、スペイン語及び中国語による本文をひとしく正文とし、寄託国政府に寄託するものとする。この条約の認証原本は、寄託国政府が署名国及び加入国の政府に送付するものとする。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受け、この条約に署名した。

千九百六十七年一月二十七日にワシントン市、ロンドン市及びモスクワ市で本書三通を作成した。

アメリカ合衆国のために

ディーン・ラスク

アーサー・J・ゴールドバーグ

宇宙条約

Article XVI

Any State Party to the Treaty may give notice of its withdrawal from the Treaty one year after its entry into force by written notification to the Depositary Governments. Such withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of this notification.

Article XVII

This Treaty, of which the English, Russian, French, Spanish and Chinese texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary Governments. Duly certified copies of this Treaty shall be transmitted by the Depositary Governments to the Governments of the signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Treaty.

DONE in triplicate, at the cities of Washington, London and Moscow, this twenty-seventh day of January one thousand nine hundred sixty-seven.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

Dean Rusk

Arthur J. Goldberg

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために
パトリック・デーリン

ソウイェト社会主義共和国連邦のために
A・ドブルーニン

チリのために
R・トミック

メキシコのために
ウーゴ・B・マルガイン

中華民国のために
開書権

イタリアのために
フェノアルテア

ホンデュラスのために
R・A・ミデンセ

エティオピアのために
ハイレールマリナム

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
Patrick Dean

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST RE-
PUBLICS:
Anatoly F. Dobrynin

FOR CHILE:
Radomiro Tomić

FOR MEXICO:
Hugo B. Margáin

FOR CHINA:
Chow Shu-kai

FOR ITALY:
Sergio Fenoaitea

FOR HONDURAS:
Ricardo Midence Soto

FOR ETHIOPIA:
Tashoma Haile-Mariam

ガーナのために

A・B・B・C・コフィ

サイプラスのために

ゼノン・ロッシードス

カナダのために

A・E・リッチィ

ブルガリアのために

ドクトル L・ゲラシモフ

オーストラリアのために

ウォーラー

デンマークのために

フレミン・エイエラップ

ハンガリーのために

ラドヴァニ・ヤノシユ

アイスランドのために

ペトゥール・トルシユタインソン

FOR GHANA:

Abraham Benjamin Bah Kofi

FOR CYPRUS:

Zenon Rossides

FOR CANADA:

A. Edgar Ritchie

FOR BULGARIA:

Dr. Luben Guerassimov

FOR AUSTRALIA:

John Keith Waller

FOR DENMARK:

Flemming Agerup

FOR HUNGARY:

János Radványi

FOR ICELAND:

Petur Thorsteinsson

宇宙条約

チェッコスロヴァキアのために

ドクトル カレル・ドゥーダ

日本国のために

武内龍次

ルーマニアのために

ペトレ・バラセアヌ

ポーランドのために

ズジスラウ・シェフチュク

テュニジアのために

ラシッド・ドリズ

ニュー・ジールランドのために

ジャック・シェパード

コロンビアのために

エルナン・E

フィンランドのために

オラビ・ムンキ

FOR CZECHOSLOVAKIA:

Dr. Karel Duda

FOR JAPAN:

Ryuji Takeuchi

FOR ROMANIA:

Petre Bălăceanu

FOR POLAND:

Zdzislaw Szewczyk

FOR TUNISIA:

Rachid Driss

FOR NEW ZEALAND:

Jack Shepherd

FOR COLOMBIA:

Hernan Echavarría

FOR FINLAND:

Olaví Munkki

パナマのために

リカルド・アリアス・E

ラオスのために

カムキン・スヴァンランシ

ギリシャのために

アレクサンダー・A・マチャス

フィリピンのために

ホセ・F・インペリアル

トルコのために

メリ・エセンベル

ユーゴスラヴィアのために

ヴェリコ・ミチュエーノヴィッチ

アフガニスタンのために

ドクトル A・マジッド

アルゼンティンのために

アルソガライ

FOR PANAMA:

Ricardo M. Arias E.

FOR LAOS:

Khamking Souvanlasy

FOR GREECE:

Alexander A. Matsas

FOR THE PHILIPPINES:

José F. Imperial

FOR TURKEY:

Melih Esenbel

FOR YUGOSLAVIA:

Veljko Micanovic

FOR AFGHANISTAN:

Dr. Abdul Majid

FOR ARGENTINA:

Alvaro C. Alsogaray

アラブ連合共和国のために
モスタファ・カーメル

ハイティのために

アルチュール・ポノム

ルクセンブルグのために

M・シュタインメッツ

ヴェトナムのために

ブイ・ディエム

ヴェネズエラのために

E・テヘラ P

ドイツ連邦共和国のために

K・H・クナップシュタイン

イスラエルのために

アブラハム・ハルマン

エル・サルヴァドルのために

R・ド・クレルモン・ドゥエニャス

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:
Mostafa Kamel

FOR HAITI:
Arthur Banhomme

FOR LUXEMBOURG:
Maurice Steinmetz

FOR VIET-NAM
Bui Diem

FOR VENEZUELA:
Enrique Tejera-Paris

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
Heinrich Knapstein

FOR ISRAEL:
Avraham Harman

FOR EL SALVADOR:
Ramon de Clairmont-Duenas

タイのために

スキック・ニムマンエシンダ

スウェーデンのために

ユベール・ド・ベッシュ

エクアドルのために

G・ラレア

トーゴのために

ロバート・アジャヴォン

ドミニカ共和国のために

エクトール・ガルシア・ゴドイ

スイスのために

大使 F・シュナイダー

ブルンディのために

クレマン・サンピラ

アイルランドのために

ウィリアム・P・フェイ

FOR THAILAND:

Sukich Nimmanhemhinda

FOR SWEDEN:

Hubert de Besche

FOR ECUADOR:

Gustavo Larrea

FOR TOGO:

Robert Ajavon

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

Hector Garcia-Godoy

FOR SWITZERLAND:

Felix Schnyder

FOR BURUNDI:

Clément Sambira

FOR IRELAND:

William P. Fay

カメルーンのために

ジョゼフ・N・オウオモ

インドネシアのために

スイート・クスモウイダグド

ボリヴィアのために

J・サンヒネス・G

ボツワナのために

Z・K・マッシュューズ

レソトのために

A・S・モハレ

韓国のために

ユン・チュル・キム

コンゴ（キンシャサ）のために

アドゥーラ

ウルグアイのために

ルビン・A・チエジェ

FOR CAMEROON:

Joseph N. Owomo

FOR INDONESIA:

Suwito Kusumowidagdo

FOR BOLIVIA:

Julio Sanjines-Goytia

FOR BOTSWANA:

Zachariah Keodirelang Matthews

FOR LESOTHO:

Alberto S. Mohale

FOR KOREA:

Hyun Chul Kim

FOR THE CONGO (KINSHASA):

Cyrille Adoula

FOR URUGUAY:

Ruben A. Alejandro Chelle

中央アフリカ共和国のために

G・ドゥアテ

ルワンダのために

カバンダ

ニカラグアのために

ギジェルモ・セヴィリャー||サカサ

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Michel Galin-Douathe

FOR RWANDA:

Celestin Kabanda

FOR NICARAGUA:

Guillermo Sevilla-Sacasa

TRAITÉ SUR LES PRINCIPES RÉGISSANT LES ACTIVITÉS
DES ÉTATS EN MATIÈRE D'EXPLORATION ET D'UTILISATION
DE L'ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE, Y COMPRIS LA LUNE
ET LES AUTRES CORPS CÉLESTES

Les États parties au présent Traité,

S'inspirant des vastes perspectives qui s'offrent à

l'humanité du fait de la découverte de l'espace extra-atmosphérique
par l'homme,

Reconnaissant l'intérêt que présente pour l'humanité tout
entière le progrès de l'exploration et de l'utilisation de l'espace
extra-atmosphérique à des fins pacifiques,

Estimant que l'exploration et l'utilisation de l'espace
extra-atmosphérique devraient s'effectuer pour le bien de tous les
peuples, quel que soit le stade de leur développement économique
ou scientifique,

Désireux de contribuer au développement d'une large
coopération internationale en ce qui concerne les aspects
scientifiques aussi bien que juridiques de l'exploration et de
l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques,
Estimant que cette coopération contribuera à développer la

compréhension mutuelle et à consolider les relations amicales
entre les États et entre les peuples,

Rappelant la résolution 1962 (XVIII), intitulée "Déclaration
des principes juridiques régissant les activités des États en
matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-
atmosphérique", que l'Assemblée générale des Nations Unies a
adoptée à l'unanimité le 13 décembre 1963,

Rappelant la résolution 1884 (XVIII), qui engage les États
à s'abstenir de mettre sur orbite autour de la terre tous objets

porteurs d'armes nucléaires ou de tout autre type d'armes de
destruction massive et d'installer de telles armes sur des corps
célestes, résolution que l'Assemblée générale des Nations Unies a
adoptée à l'unanimité le 17 octobre 1963,

Tenant compte de la résolution 110 (II) de l'Assemblée générale
des Nations Unies en date du 3 novembre 1947, résolution qui
condamne la propagande destinée ou de nature à provoquer ou à
encourager toute menace à la paix, toute rupture de la paix ou tout
acte d'agression, et considérant que ladite résolution est
applicable à l'espace extra-atmosphérique,

Convaincus que le Traité sur les principes régissant les
activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de
l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps
célestes, contribuera à la réalisation des buts et principes de la
Charte des Nations Unies,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

L'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique,
y compris la Lune et les autres corps célestes, doivent se faire
pour le bien et dans l'intérêt de tous les pays, quel que soit le
stade de leur développement économique ou scientifique; elles sont
l'appanage de l'humanité tout entière.

L'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres
corps célestes, peut être exploré et utilisé librement par tous
les États sans aucune discrimination, dans des conditions d'égalité
et conformément au droit international, toutes les régions des
corps célestes devant être librement accessibles.

Les recherches scientifiques sont libres dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, et les Etats doivent faciliter et encourager la coopération internationale dans ces recherches.

Article II

L'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, ne peut faire l'objet d'appropriation nationale par proclamation de souveraineté, ni par voie d'utilisation ou d'occupation, ni par aucun autre moyen.

Article III

Les activités des Etats parties au Traité relatives à l'exploration et à l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, doivent s'effectuer conformément au droit international, y compris la Charte des Nations Unies, en vue de maintenir la paix et la sécurité internationales et de favoriser la coopération et la compréhension internationales.

Article IV

Les Etats parties au Traité s'engagent à ne mettre sur orbite autour de la terre aucun objet porteur d'armes nucléaires ou de tout autre type d'armes de destruction massive, à ne pas installer de telles armes sur des corps célestes et à ne pas placer de telles armes, de toute autre manière, dans l'espace extra-atmosphérique.

Tous les Etats parties au Traité utiliseront la Lune et les autres corps célestes exclusivement à des fins pacifiques. Sont interdits sur les corps célestes l'aménagement de bases et installations militaires et de fortifications, les essais d'armes de tous types et l'exécution de manoeuvres militaires. N'est pas

interdite l'utilisation de personnel militaire à des fins de recherche scientifique ou à toute autre fin pacifique. N'est pas interdite non plus l'utilisation de tout équipement ou installation nécessaire à l'exploration pacifique de la Lune et des autres corps célestes.

Article V

Les Etats parties au Traité considéreront les astronautes comme des envoyés de l'humanité dans l'espace extra-atmosphérique et leur prêteront toute l'assistance possible en cas d'accident, de détresse ou d'atterrissage forcé sur le territoire d'un autre Etat partie au Traité ou d'atterrissage en haute mer. En cas d'un tel atterrissage ou amerrissage, le retour des astronautes à l'Etat d'immatriculation de leur véhicule spatial devra être effectué promptement et en toute sécurité.

Lorsqu'ils poursuivront des activités dans l'espace extra-atmosphérique et sur les corps célestes, les astronautes d'un Etat partie au Traité prêteront toute l'assistance possible aux astronautes des autres Etats parties au Traité.

Les Etats parties au Traité porteront immédiatement à la connaissance des autres Etats parties au Traité ou du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies tout phénomène découvert par eux dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, qui pourrait présenter un danger pour la vie ou la santé des astronautes.

Article VI

Les Etats parties au Traité ont la responsabilité internationale des activités nationales dans l'espace extra-

atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, qu'elles soient entreprises par des organismes gouvernementaux ou par des entités non gouvernementales, et de veiller à ce que les activités nationales soient poursuivies conformément aux dispositions énoncées dans le présent Traité. Les activités des entités non gouvernementales dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, doivent faire l'objet d'une autorisation et d'une surveillance continue de la part de l'Etat approprié partie au Traité. En cas d'activités poursuivies par une organisation internationale dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, la responsabilité du respect des dispositions du présent Traité incombera à cette organisation internationale et aux Etats parties au Traité qui font partie de ladite organisation.

Article VII

Tout Etat partie au Traité qui procède ou fait procéder au lancement d'un objet dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, et tout Etat partie dont le territoire ou les installations servent au lancement d'un objet, est responsable du point de vue international des dommages causés par ledit objet ou par ses éléments constitutifs, sur la terre, dans l'atmosphère ou dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, à un autre Etat partie au Traité ou aux personnes physiques ou morales qui relèvent de cet autre Etat.

Article VIII

L'Etat partie au Traité sur les registre duquel est inscrit

un objet lancé dans l'espace extra-atmosphérique conservera sous sa juridiction et son contrôle ledit objet et tout le personnel dudit objet, alors qu'ils se trouvent dans l'espace extra-atmosphérique ou sur un corps céleste. Les droits de propriété sur les objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, y compris les objets aménés ou construits sur un corps céleste, ainsi que sur leurs éléments constitutifs, demeurent entiers lorsque ces objets ou éléments se trouvent dans l'espace extra-atmosphérique ou sur un corps céleste, et lorsqu'ils reviennent sur la terre. Les objets ou éléments constitutifs d'objets trouvés au-delà des limites de l'Etat partie au Traité sur le registre duquel ils sont inscrits doivent être restitués à cet Etat partie au Traité, celui-ci étant tenu de fournir, sur demande, des données d'identification avant la restitution.

Article IX

En ce qui concerne l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, les Etats parties au Traité devront se fonder sur les principes de la coopération et de l'assistance mutuelle et poursuivront toutes leurs activités dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, en tenant dûment compte des intérêts correspondants de tous les autres Etats parties au Traité. Les Etats parties au Traité effectueront l'étude de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, et procéderont à leur exploration de manière à éviter les effets préjudiciables de leur contamination ainsi que les modifications nocives du milieu terrestre résultant de l'introduction de substances extra-terrestres et, en cas de besoin, ils prendront

les mesures appropriées à cette fin. Si un Etat partie au Traité a lieu de croire qu'une activité ou expérience envisagée par lui-même ou par ses ressortissants dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, causerait une gêne potentiellement nuisible aux activités d'autres Etats parties au Traité en matière d'exploration et d'utilisation pacifiques de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, il devra engager les consultations internationales appropriées avant d'entreprendre ladite activité ou expérience. Tout Etat partie au Traité ayant lieu de croire qu'une activité ou expérience envisagée par un autre Etat partie au Traité dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, causerait une gêne potentiellement nuisible aux activités poursuivies en matière d'exploration et d'utilisation pacifiques de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, peut demander que des consultations soient ouvertes au sujet de ladite activité ou expérience.

Article X

Pour favoriser la coopération internationale en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, conformément aux buts du présent Traité, les Etats parties au Traité examineront dans des conditions d'égalité les demandes des autres Etats parties au Traité tendant à obtenir des facilités pour l'observation du vol des objets spatiaux lancés par ces Etats.

La nature de telles facilités d'observation et les conditions dans lesquelles elles pourraient être consenties seront déterminées d'un commun accord par les Etats intéressés.

Article XI

Pour favoriser la coopération internationale en matière d'exploration et d'utilisation pacifiques de l'espace extra-atmosphérique, les Etats parties au Traité qui mènent des activités dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, conveniement, dans toute la mesure où cela est possible et réalisable, d'informer le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que le public et la communauté scientifique internationale, de la nature et de la conduite de ces activités, des lieux où elles sont poursuivies et de leurs résultats. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies devra être prêt à assurer, aussitôt après les avoir reçus, la diffusion effective de ces renseignements.

Article XII

Toutes les stations et installations, tout le matériel et tous les véhicules spatiaux se trouvant sur la Lune ou sur d'autres corps célestes seront accessibles, dans des conditions de réciprocité, aux représentants des autres Etats parties au Traité. Ces représentants notifieront au préalable toute visite projetée, de façon que les consultations voulues puissent avoir lieu et que le maximum de précautions puissent être prises pour assurer la sécurité et éviter de gêner les opérations normales sur les lieux de l'installation à visiter.

Article XIII

Les dispositions du présent Traité s'appliquent aux activités poursuivies par les Etats parties au Traité en matière d'exploration

et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, que ces activités soient menées par un Etat partie au Traité seul ou en commun avec d'autres Etats, notamment dans le cadre d'organisations intergouvernementales Internationales.

Toutes questions pratiques se posent à l'occasion des activités poursuivies par des organisations intergouvernementales Internationales en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, seront réglées par les Etats parties au Traité soit avec l'organisation internationale compétente, soit avec un ou plusieurs des Etats membres de ladite organisation qui sont parties au Traité.

Article XIV

1. Le présent Traité est ouvert à la signature de tous les Etats. Tout Etat qui n'aura pas signé le présent Traité avant son entrée en vigueur conformément au paragraphe 3 du présent article pourra y adhérer à tout moment.

2. Le présent Traité sera soumis à la ratification des Etats signataires. Les Instruments de ratification et les Instruments d'adhésion seront déposés auprès des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, qui sont, dans le présent Traité, désignés comme étant les gouvernements depositaires.

3. Le présent Traité entrera en vigueur lorsque cinq Gouvernements, y compris ceux qui sont désignés comme étant les gouvernements depositaires aux termes du présent Traité, auront déposé leurs instruments de ratification.

4. Pour les Etats dont les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés après l'entrée en vigueur du présent Traité, celui-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

5. Les gouvernements depositaires informeront sans délai tous les Etats qui auront signé le présent Traité ou y auront adhéré de la date de chaque signature, de la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Traité ou d'adhésion au présent Traité, de la date d'entrée en vigueur du Traité ainsi que de toute autre communication.

6. Le présent Traité sera enregistré par les Gouvernements depositaires conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article XV

Tout Etat partie au présent Traité peut proposer des amendements au Traité. Les amendements prendront effet à l'égard de chaque Etat partie au Traité acceptant les amendements dès qu'ils auront été acceptés par la majorité des Etats parties au Traité, et par la suite, pour chacun des autres Etats parties au Traité, à la date de son acceptation desdits amendements.

Article XVI

Tout Etat partie au présent Traité peut, un an après l'entrée en vigueur du Traité, communiquer son intention de cesser d'y être partie par voie de notification écrite adressée aux gouvernements depositaires. Cette notification prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue.

Article XVII

Le présent Traité, dont les textes anglais, russe, français, espagnol et chinois font également foi, sera déposé dans les archives des gouvernements dépositaires. Des copies dûment certifiées du présent Traité seront adressées par les gouvernements dépositaires aux gouvernements des États qui auront signé le Traité ou qui y auront adhéré.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Traité.

FAIT en trois exemplaires, à Washington, Londres et Moscou le vingt-sept janvier mil neuf cent soixante-sept.

(参考)

この条約は、宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原則を定めることを目的として、国際連合が昭和四十一年十二月十九日の同総会決議により推奨したもので、宇宙空間への大量破壊兵器の打上げ禁止、天体の平和利用、宇宙空間が国家の取得の対象とならないこと等について規定している。